

En	PL	CZ
Manual	Instrukcja	Manuál
External venetian blinds	Ruchome, poziome żaluzje zewnętrzne	Venkovní horizontální žaluzie
Version: 5.1	Version: 5.1	Version: 5.1



En	PL		CZ																																													
Contents	Spis treści		Obsah																																													
Cover	Okładka		Obálka																																													
Identification CE-sticker	Identyfikacja, naklejka CE		Identifikační CE nálepka																																													
Contents	Zawartość		Obsah																																													
Table 1; Windresistance class	1	Tabela 1; Klasa odporności wiatrowej	1	Tabulka 1; Tabulka tříd odolnosti vůči větru																																												
General	Ogólne		Obecné																																													
Remarks	2	Uwagi	2	Poznámky																																												
Liability	2	Generalne Warunki Dostaw	2	Odpovědnost																																												
Explanation of symbols	3	Wyjaśnienie symboli	3	Vysvětlení symbolů																																												
Safety instruction	3	Instrukcja bezpieczeństwa	3	lBezpečnostní instrukce																																												
Appropriate use	3	Przeznaczenie	3	Správné používání																																												
Use	Użytkowanie		Použití																																													
Operation	3	Sterowanie	3	Ovládání																																												
Operation with operating rod	4	Sterowanie za pomocą korby	4	Ovládání s ovládací tyčí																																												
Operation with electric motor	5	Sterowanie za pomocą silnika	5	Ovládání s elektromotorem																																												
Cleaning	5	Czyszczenie	5	Čištění																																												
Faults and Maintenance	5	Naprawy i konserwacje	5	Vady a údržba																																												
Installing	Montaż		Montáž																																													
Delivery	6	Dostawa	6	Dodání																																												
Transport	6	Transport	6	Doprava																																												
Packaging	6	Pakowanie	6	Balení																																												
Installing-instructions	6	Instrukcja montażu	6	Montáž – instrukce																																												
Dismantling and modification	16	Demontaż i modyfikacje	16	Demontáž a úpravy																																												
The information contained in this instruction for type 80AF can be used for type 100AF	Informacje zawarte w niniejszej instrukcji typu 80AF mogą być wykorzystane do typu 100AF		Informace obsažené v tomto návodu pro typ 80AF mohou být použity pro typu 100AF																																													
Table 1; Windresistance class	Tabela 1; Klasa odporności wiatrowej		Tabulka 1, Odolnost vůči větru																																													
		<table><tr><th></th><th colspan="3">W / H</th></tr><tr><th>TP</th><th>TS</th><th>≤ 2.5 / ≤ 2.5</th><th>≤ 3.0 / < 4.0</th><th>≤ 4.0 / ≤ 3.0</th></tr><tr><td></td><td></td><td colspan="3">C</td></tr><tr><td>K 50 A, EL 50 A</td><td>50</td><td>3</td><td>1</td><td>0</td></tr><tr><td>K 60 AF, EL 60 AF</td><td>60 flexible</td><td>4</td><td>3</td><td>2</td></tr><tr><td>K 60 AS, K 60 ASS, K60 ASK, EL 60 AS, EL 60 ASS, EL 60 ASK</td><td>60</td><td></td><td>5</td><td>5</td></tr><tr><td>K 80 AF, EL 80 AF</td><td>80 flexible</td><td>4</td><td>3</td><td>2</td></tr><tr><td>K 80 AS, K 80 ASS, K80 ASK, EL 80 AS, EL 80 ASS, EL 80 ASK</td><td>80</td><td></td><td>5</td><td>4</td></tr><tr><td>K 88 AS, K 88 ASS, K88 ASK, EL 88 AS, EL 88 ASS, EL 88 ASK</td><td>88</td><td>6</td><td>4</td><td>3</td></tr></table>				W / H			TP	TS	≤ 2.5 / ≤ 2.5	≤ 3.0 / < 4.0	≤ 4.0 / ≤ 3.0			C			K 50 A, EL 50 A	50	3	1	0	K 60 AF, EL 60 AF	60 flexible	4	3	2	K 60 AS, K 60 ASS, K60 ASK, EL 60 AS, EL 60 ASS, EL 60 ASK	60		5	5	K 80 AF, EL 80 AF	80 flexible	4	3	2	K 80 AS, K 80 ASS, K80 ASK, EL 80 AS, EL 80 ASS, EL 80 ASK	80		5	4	K 88 AS, K 88 ASS, K88 ASK, EL 88 AS, EL 88 ASS, EL 88 ASK	88	6	4	3
	W / H																																															
TP	TS	≤ 2.5 / ≤ 2.5	≤ 3.0 / < 4.0	≤ 4.0 / ≤ 3.0																																												
		C																																														
K 50 A, EL 50 A	50	3	1	0																																												
K 60 AF, EL 60 AF	60 flexible	4	3	2																																												
K 60 AS, K 60 ASS, K60 ASK, EL 60 AS, EL 60 ASS, EL 60 ASK	60		5	5																																												
K 80 AF, EL 80 AF	80 flexible	4	3	2																																												
K 80 AS, K 80 ASS, K80 ASK, EL 80 AS, EL 80 ASS, EL 80 ASK	80		5	4																																												
K 88 AS, K 88 ASS, K88 ASK, EL 88 AS, EL 88 ASS, EL 88 ASK	88	6	4	3																																												
		<table><tr><th>TP</th><th>TS</th><th>≤ 2.5 / ≤ 2.5</th><th>≤ 2.6 / ≤ 4.5</th><th>≤ 5.0 / ≤ 2.4</th></tr><tr><td></td><td></td><td colspan="3">C</td></tr><tr><td>K 60 A, EL 60 A</td><td>60</td><td>5</td><td>4</td><td>3</td></tr><tr><td>K 80 A, EL 80 A</td><td>80</td><td>5</td><td>4</td><td>3</td></tr></table>			TP	TS	≤ 2.5 / ≤ 2.5	≤ 2.6 / ≤ 4.5	≤ 5.0 / ≤ 2.4			C			K 60 A, EL 60 A	60	5	4	3	K 80 A, EL 80 A	80	5	4	3																								
TP	TS	≤ 2.5 / ≤ 2.5	≤ 2.6 / ≤ 4.5	≤ 5.0 / ≤ 2.4																																												
		C																																														
K 60 A, EL 60 A	60	5	4	3																																												
K 80 A, EL 80 A	80	5	4	3																																												
		<table><tr><th>TP</th><th>TS</th><th>≤ 2.5 / ≤ 2.5</th><th>≤ 2.8 / ≤ 3.5</th><th>≤ 3.0 / ≤ 3.3</th></tr><tr><td></td><td></td><td colspan="3">C</td></tr><tr><td>KV 88 A-S, ELV 88 A-S</td><td>88</td><td>6</td><td>4</td><td>3</td></tr></table>			TP	TS	≤ 2.5 / ≤ 2.5	≤ 2.8 / ≤ 3.5	≤ 3.0 / ≤ 3.3			C			KV 88 A-S, ELV 88 A-S	88	6	4	3																													
TP	TS	≤ 2.5 / ≤ 2.5	≤ 2.8 / ≤ 3.5	≤ 3.0 / ≤ 3.3																																												
		C																																														
KV 88 A-S, ELV 88 A-S	88	6	4	3																																												
Legend;	Legenda;		Vysvětlivky;																																													
TP = Type of product	TP = Typ produktu		TP = typ produktu																																													
TS = Type of slat	TS = Typ lameli		TS = typ lamel																																													
W = Width	W = Szerokość		W = šíře																																													
H = Height	H = Wysokość		H = výška																																													
C = Class	C = Klasa		C = třída																																													
For all products which exceed the maximum surface, the maximum width or height, we declare NPD (No performance determined).	Dla wszystkich produktów przekraczających maksymalną powierzchnię, szerokość lub wysokość deklarujemy NPD (No performance determined).		Pro všechny produkty, které přesahují maximální plochu, maximální šířku nebo výšku uvádíme NDP (No performance determined).																																													
The windresistance class can be improved considerably by applying additional guiding cables.	Klasa odporności wiatrowej może być znacznie zwiększona poprzez zastosowanie dodatkowego prowadzenia linkowego.		Odolnost vůči větru může být podstatně zlepšena použitím dodatečného lankového vedení.																																													

General.

Remarks.

Carefully read this manual before using or installing up your external venetian blind. Follow the contents of it and keep this manual for reference!

This manual simply describes the rules governing use and assembly of the external venetian blind in the following designs;

Operation using operating rod, type;
K50A, K60A, K60AF, K60AS, K60ASK, K60ASS, K80A, K80AF, K80AS, K80ASK, K80ASS, K88AS, K88ASK, K88ASS, KV88A-S

Operation using electric motor, type;
EL50A, EL60A, EL60AF, EL60AS, EL60ASK, EL60ASS, EL80A, EL80AF, EL80AS, EL80ASK, EL80ASS, EL88AS, EL88ASK, EL88ASS, ELV88A-S

For different versions we would refer you to your supplier.

If there is something in this manual that you do not understand or if you have doubts about any reading or interpretation thereof, please contact your supplier before using or installing the external venetian blind.

In addition to the information on the operation and assembly, this manual also contains important instructions on maintenance and cleaning.

The installing, technical maintenance, correcting failures and any repairs or modifications to the external venetian blind must only be carried out by competent personnel.

☞ This manual belongs beside the external venetian blind and must be carefully looked after. If the external venetian blind is sold the manual must be handed over to the new owner.

The owner or holder of the external venetian blind must refer users (if third parties) to the manual, and also instruct these third parties to use the external venetian blind in accordance with the manual.

For more information you can contact the supplier.

Liability.

THE SUPPLIER'S GENERAL CONDITIONS SHALL GOVERN THE RELATIONSHIP BETWEEN THE SUPPLIER AND THE PURCHASER. THESE CONDITIONS RECOGNISE A LIMIT TO LIABILITY AND EXCLUDE CONSEQUENTIAL LOSS. THE SUPPLIER SHALL, ON THE BASIS OF THE GENERAL CONDITIONS, NOT BE RESPONSIBLE FOR DAMAGE AS A RESULT OF NOT COMPLYING WITH THIS MANUAL, WITH THE EXCEPTION OF INTENTION OR GROSS NEGLIGENCE ON THE PART OF THE SUPPLIER

Ogólne.

Uwagi.

Z uwagą przeczytaj tę instrukcję przed użytkowaniem lub instalacją żaluzji. Zapoznaj się z treścią i zachowaj ją na przyszłość!

Instrukcja opisuje zebrane generalne zasady użytkowania i montażu ruchomych żaluzji zewnętrznych według poniższego szkicu;

Sterowanie za pomocą korby, typy;
K50A, K60A, K60AF, K60AS, K60ASK, K60ASS, K80A, K80AF, K80AS, K80ASK, K80ASS, K88AS, K88ASK, K88ASS, KV88A-S

Sterowanie za pomocą silnika, typy;
EL50A, EL60A, EL60AF, EL60AS, EL60ASK, EL60ASS, EL80A, EL80AF, EL80AS, EL80ASK, EL80ASS, EL88AS, EL88ASK, EL88ASS, ELV88A-S

Przy wyborze odpowiedniego produktu skonsultuj się z dostawcą.

Jeśli instrukcja zawiera zwroty niezrozumiałe lub jeśli masz wątpliwości w jej interpretacji, przed instalacją lub użytkowaniem twojej żaluzji skontaktuj się z dostawcą.

W dalszej części informacji o montażu i użytkowaniu instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące obsługi i czyszczenia.

Instalacja, obsługa techniczna, okresowe regulacje oraz naprawy i modyfikacje ruchomych żaluzji zewnętrznych muszą być wykonane przez przeszkolony i kompetentny personel.

☞ Instrukcja związana jest z ruchomymi żaluzjami zewnętrznymi i musi być starannie przechowywana. Jeśli żaluzje zostaną odsprzedane, instrukcja musi być przekazana nowemu właścicielowi.

Właściciel ruchomej żaluzji zewnętrznej musi powiadomić użytkowników (jeśli są) o informacjach zawartych w instrukcji i poinformować ich, jak zgodnie z zaleceniami używać produktu.

Dla uzyskania innych informacji możesz skontaktować się z dostawcą.

Odpowiedzialność.

TGENERALNE WARUNKI DOSTAW REGULUJĄ WSZYSTKIE RELACJE POMIĘDZY DOSTAWCĄ A ODBIORCĄ. WARUNKI OKREŚLAJĄ LIMITY ODPOWIEDZIALNOŚCI I WYŁĄCZAJĄ NASTĘPSTWA STRAT. DOSTAWCA, BAZUJĄC NA GENERALNYCH WARUNKACH DOSTAW NIE BIERZE ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA STRATY WYNIKAJĄCE Z NIESTOSOWANIA SIĘ DO TEJ INSTRUKCJI Z WYJĄTKIEM WAD LEŻĄCYCH PO STRONIE DOSTAWCY

Obecné.

Poznámky.

Před použitím nebo montáží vašich venkovních horizontálních žaluzií si pečlivě přečtěte tento manuál. Respektujte obsah tohoto manuálu a uchovejte jej pro pozdější použití!

Tento manuál popisuje pouze pravidla ovládání a instalace venkovních horizontálních žaluzií v následujícím provedení;

Ovládání klikou, typy;
K50A, K60A, K60AF, K60AS, K60ASK, K60ASS, K80A, K80AF, K80AS, K80ASK, K80ASS, K88AS, K88ASK, K88ASS, KV88A-S

Ovládání elektromotory, typy;
EL50A, EL60A, EL60AF, EL60AS, EL60ASK, EL60ASS, EL80A, EL80AF, EL80AS, EL80ASK, EL80ASS, EL88AS, EL88ASK, EL88ASS, ELV88A-S

Ohledně jiných typů se obraťte na vašeho dodavatele.

Pokud je zde něco čemu nerozumíte, nebo máte pochybnosti o zde uvedeném, kontaktujte svého dodavatele ještě před instalací nebo použitím.

Kromě informací o ovládání a montáži, tento manuál také obsahuje důležité instrukce o údržbě a čištění.

Instalace, technická údržba, opravy vad a další opravy a úpravy exteriérových horizontálních žaluzií musí provádět pouze kvalifikovaný personál.

☞ Tento manuál je součástí venkovních horizontálních žaluzií a musí být pečlivě uchovávan. Pokud jsou venkovní rolety prodány tento manuál musí být předán novému majiteli.

Majitel nebo držitel venkovních horizontálních žaluzií musí odkázat uživatele (v případě, že se jedná o třetí stranu) na manuál a také instruovat tuto třetí stranu o používání venkovních horizontálních žaluzií v souladu s manuálem.

Pro více informací můžete kontaktovat dodavatele.

Odpovědnost.

VŠEOBECNÉ PODMÍNKY DODAVATELE BY MĚLI UPRAVOVAT VZTAHY MEZI DODAVATELEM A KUPUJÍCÍM. TYTO PODMÍNKY UPRAVUJÍ OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI A VYLUČUJÍ ODPOVĚDNOST ZA NÁSLEDNÉ ŠKODY. NA ZÁKLADĚ VŠEOBECNÝCH PODMÍNEK DODAVATEL NENÍ ODPOVĚDNÝ ZA ŠKODY VYPLYVAJÍCÍ Z NERESPEKTOVÁNÍ TOHOTO MANUÁLU S VÝJMA ÚMYSLU NEBO HRUBÉHO OPOMENUTÍ NA STRANĚ DODAVATELE.

Explanation of symbols.

You will find safety notices at the necessary places in this manual. These notices are marked with a symbol and/or with a specific text. Read the relevant notice carefully!

-  Danger / Warning!
-  Sequence of action.
-  Important information.

Safety instruction.

Important safety instruction! Warning; it is important for the safety of persons that these instructions be followed! These instructions must absolutely be kept!

Do not allow children to play with the external venetian blind. Keep children away from the (remote) operation and the product.

Check your external venetian blind regularly for visible damage. If there is any damage to the external venetian blind, do not use it any more and contact your supplier.

Do not try under any circumstances to carry out repair work and/or modifications to the external venetian blind yourself.

Appropriate use.

Your external venetian blind moves in an up- or downward movement and is mounted in front of windows or doors to provide;

- Sun protection
- Light control
- Visibility control

Watch out for strong winds and cold weather conditions. Your external venetian blind cannot be used in strong winds (≥ 17 m/s) or if frozen.

Make sure that the external venetian blind is pulled in, in good time, before the wind speed gets too high. Even in the case of fully automated control, you must pay attention to this.

It is recommended that you use automatic control that includes both a wind- and frost module. With controls without a frost module, you must switch off the control in the winter period.

The external venetian blind must be used exclusively as sun protection, light control and visibility control. This product is not designed to serve as a lifting- or lever device.

Use.

Operation.

The controls allow the external venetian blind to be raised and lowered and the slats to be tilted.

Raise the external venetian blind fully up or down to prevent damage.

Check for yourself, prior to use, that the mechanism of the external venetian blind is not frozen.

Wyjaśnienie użytych symboli.

YW wyróżnionych miejscach poniższej instrukcji znajdziesz ważne informacje. Notatki te są oznaczone symbolami i/lub specjalną czcionką. Przeczytaj je uważnie!

-  Uwaga/Niebezpieczeństwo!
-  Kolejność działań
-  Ważne informacje

Instrukcja bezpieczeństwa.

Ważne – instrukcja bezpieczeństwa!
Uwaga; ważne by dla bezpieczeństwa osób stosować się do poniższej instrukcji!
Instrukcja musi być bezwzględnie!

Nie zezwalaj dzieciom bawić się ruchomymi żaluzjami zewnętrznymi. Nie dopuszczaj dzieci do (pilota) sterowania i produktu.

Sprawdzaj regularnie wizualny stan techniczny żaluzji. Jeśli stwierdzisz jakiegokolwiek nieprawidłowości, nie uruchamiaj żaluzji i skontaktuj się z dostawcą.

Nie próbuj po żadnym pozorem sam naprawiać lub/i modyfikować żaluzji.

Przeznaczenie.

Ruchome żaluzje zewnętrzne poruszają się w kierunkach góra – dół. Montowane są przed oknem lub drzwiami aby;

- chronić przed słońcem,
- kontrolować dopływ światła,
- zapewnić prywatność.

Uważaj na silne wiatry i mrozy. Twoje żaluzje nie mogą być używane przy silnych wiatrach (>17 m/s) oraz jeśli będą zamarznięte.

Upewnij się, że Twoje żaluzje będą na czas podniesione, zanim prędkość wiatru będzie zbyt duża. Zwracaj na to uwagę nawet jeśli zastosowano automatyczny czujnik wiatrowy.

Zalecane jest stosowanie pełnej automatyki wiatrowej i zamarzania. Bez modułu kontroli zamarzania musisz wyłączyć układ na okres zimowy.

Żaluzja musi być stosowana wyłącznie jako ochrona przed słońcem, kontrola dopływu światła lub zapewnienie prywatności. Produkt nie może służyć jako podnośnik lub dźwignia.

Użytkowanie.

Sterowanie.

Sterowanie żaluzji pozwala na podnoszenie, opuszczanie oraz obracanie jej lameli.

Podnoś lub opuszczaj żaluzje do jej krańcowych ustawień, aby zapobiec uszkodzeniu.

Sprawdź przed użyciem czy mechanizm żaluzji nie jest zamarznięty.

Vysvětlivky symbolů.

V tomto manuálu najdete bezpečnostní upozornění. Tato upozornění jsou označena symboly a/nebo specifickým textem. Důležitá upozornění čtěte pečlivě!

-  Nebezpečí/Varování!
-  Pořadí kroků
-  Důležité informace

Bezpečnostní instrukce.

Důležité bezpečnostní instrukce!
Upozornění: pro bezpečnost osob je velmi důležité, že tyto instrukce jsou dodržovány! Tyto instrukce musí být rozhodně uchovávány!

Nedovolte dětem hrát si s venkovními horizontálními žaluziemi. Nepouštějte děti k (dálkovému) ovládání a k výrobku.

Kontrolujte vaše venkovní horizontální žaluzie pravidelně zdi na nich nejsou viditelné vady. Pokud jsou na venkovních horizontálních žaluziích viditelné vady, ihned je přestaňte používat a kontaktujte vašeho dodavatele.

Za žádných okolností se nesnažte sami opravovat a/nebo modifikovat venkovní horizontální žaluzie.

Správné používání.

Vaše venkovní horizontální žaluzie se pohybuje nahoru nebo dolů a je namontována před okno nebo dveře a poskytuje;

- ochranu před sluncem
- regulaci světla
- regulaci průhlednosti

Dávejte pozor při silném větru a mrazivém počasí. Vaše venkovní horizontální žaluzie nemůže být používána při silném větru (≥ 17 m/s) nebo pokud je zmrzlá.

Ujistěte se že venkovní horizontální žaluzie je zatažena v čas než začne foukat příliš silný vítr. Dokonce i v případě plně automatického ovládání musíte na toto dávat pozor.

Je doporučováno aby jste použili externí ovládání které zahrnuje modul větru i mrazu. V případě ovládání bez modulu mrazu musíte vypnout ovládání v zimním období.

Venkovní horizontální žaluzie musí být výhradně používána k ochraně před sluncem, regulaci světla a regulaci průhlednosti. Tento výrobek není konstruován jako zvedací nebo páčící zařízení.

Použití.

Ovládání.

Během činnosti venkovní horizontální žaluzie se tato může pohybovat nahoru nebo dolů a lamely mohou být naklápěny.

Vytáhněte venkovní horizontální žaluzii úplně nahoru nebo dolů aby jste předešli poškození.

Před použitím se přesvědčte, že mechanismus venkovní horizontální žaluzie není zamrzlý.

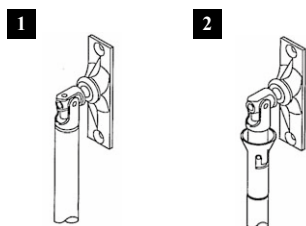
⚠ Make sure that there are no persons or obstacles in the radius of action of the external venetian blind. If you cannot see this during the operation, then you must take steps to prevent accidents.

The slats are normally closed when the blind is lowered.

Operation with operating rod.

☞ The operating rod, measured from the floor, must be operable to a maximum height of 1.8 m.

- 1) Fixed rod
- 2) Removable rod



Order of operating;

- ➔ Situation 1; Take operating rod out of the holder.
- ➔ Situation 2; Attach the operating rod to the coupling.
- ➔ Crank the handle of the operating handle ready for use; bend it at both ends 90°.
- ➔ Hold the operating rod a bit away from the wall.
- ➔ Move the slats by turning the operating rod in the direction desired.

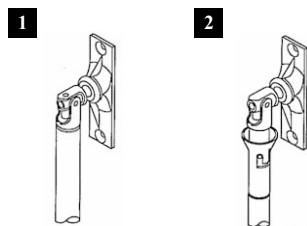
⚠ Upewnij się, że w zasięgu pracy ruchomej żaluzji zewnętrznej nie znajdują się przeszkody lub ludzie. Jeśli nie możesz ocenić sytuacji wzrokowo, podejmij kroki by zapobiec ewentualnemu zagrożeniu.

W wersji podstawowej, podczas opuszczania żaluzji lamele są zamknięte.

Sterowanie za pomocą korby.

☞ Korba, mierząc od podłogi, maksymalnie może znajdować się na wysokości 1,8m.

- 1) Korba stała
- 2) Korba zdejmowana



Kolejność operacji:

- ➔ Sytuacja 1; Wyjmij korbę z uchwytu.
- ➔ Sytuacja 2; Zamocuj zdejmowaną korbę.
- ➔ Uchwyt korby gotowy do użycia; przegnij uchwyt korby na dwóch przegubach do 90° stopni.
- ➔ odchyl korbę od ściany.
- ➔ Poruszaj lamelami poprzez kręcenie korbą w pożądanym kierunku.

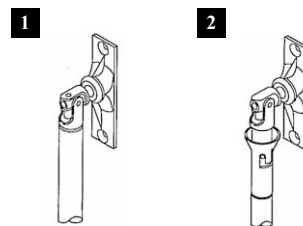
⚠ Ujistěte se, že v akčním radiu venkovní horizontální žaluzie nejsou žádné osoby nebo jiné překážky. Pokud na venkovní horizontální žaluzii nevidíte během ovládání musíte udělat opatření, aby nedošlo k nehodě.

Lamely mají být zpravidla zavřené, pokud je žaluzie stažena dolů.

Ovládání pomocí kliky.

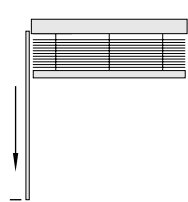
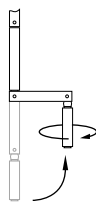
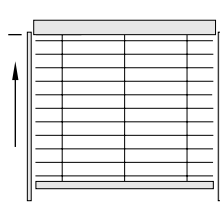
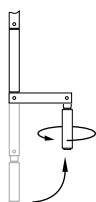
☞ Ovládací kliku, měřeno od podlahy, musí být v max. výšce 1,8 m.

- 1) Pevná kliku
- 2) Odnímatelná kliku



Pořadí ovládání;

- ➔ Situace 1: Vyjměte ovládací kliku z držáku.
- ➔ Situace 2: Připojte ovládací kliku ke spoji.
- ➔ Natočte ovládací kliku připravenou k použití. Ohněte ji v obou koncích o 90°.
- ➔ Držte ovládací kliku kousek od zdi.
- ➔ Pohybujte lamelami žádaným směrem otáčením ovládací kliky.



☞ Do not try to further continue operating the external venetian blind, when there is more than normal resistance, through the mechanical limitation.

The resistance to be met is subjective, however the force required is a maximum of 40N (approx. 4 kg).

☞ After use always place the operating rod back in the designated holder.

☞ Nie próbuj kontynuować operacji podnoszenia/opuszczania żaluzji jeśli wyczujesz większy opór spowodowany mechanicznym ogranicznikiem.

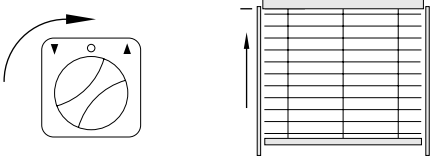
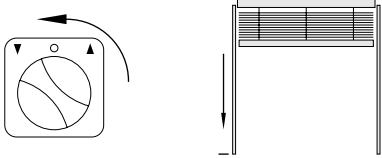
Opór powinien być oceniony subiektywnie, jednakże maksymalna potrzebna siła = 40N (ok. 4 kg.)

☞ Po użyciu umieść ramię w uchwycie.

☞ Nesazte se dále pokračovat v ovládání venkovní horizontální žaluzie pokud cítíte větší odpor než normálně, pozor na mechanické omezení.

Odhadnutí odporu je subjektivní, nicméně max. síla je 40N (přibližně 4kg)

☞ Po použití vždy vraťte ovládací kliku do držáku.

En	PL	CZ
Operation with electric motor. - Electric motor provided with switch. The switch is used to tilt the slats and to raise and lower the external venetian blind.	Sterowanie silnikiem elektrycznym. - Silnik elektryczny wraz z przełącznikiem. Włącznik używany jest do obracania lameli oraz podnoszenia i opuszczania ruchomych żaluzji zewnętrznych.	Ovládání elektromotorem. - Elektromotor ovládaný vypínačem. Vypínačem se naklápí lamely a vytahuje i stahuje venkovní horizontální žaluzie.
		
With the 40° option, the slats are at an angle of 40° when lowered. All slats need to be angled backwards to close. ☞ The motors are designed for short use and fitted with a thermal cut-out that temporarily switches off the motor when there is overheating or overloading. After a cooling period of around 15 minutes the motor can be used again. - Electric motor connected to an automatic control. This means that the control is not carried out through a switch, but through an automatic control with priority. Depending on the situation operation may be available through an individual switch. ☞ Consult the manual of the automatic control! Cleaning. ⚠ When cleaning windows, gable or external venetian blind, the power supply must be isolated. ⚠ Do not hold the external venetian blind or its associated components tight and do not press too hard on the slats. Clean the product a minimum of once a year, however in seaside or industrial areas, a minimum of twice a year. ➡ Lower the external venetian blind and tilt the slats to the desired angle. ➡ Use sponge, leather and clean water. ➡ Rinse with sufficient clean water. ☞ When there is very bad soiling, we advise you to make contact with your supplier. ☞ Never use; - a high pressure cleaner - alkali-based or aggressive solutions - steel wool, hard brushes or abrasives Faults and Maintenance. Contact your supplier if there are faults and/or on maintenance. Faults and maintenance must always be solved by competent personnel. ☞ If during use you see smouldering or smoke appear, switch the external venetian blind off immediately. Then contact your supplier.	Przy opcji 40° otwarcia podczas opuszczania żaluzji lamele ustawione są pod kątem aż do dolnego położenia. Aby żaluzję zamknąć całkowicie należy ustawić lamelę w położeniu poziomym, następnie ponownie, za pomocą przełącznika spowodować ruch żaluzji w dół. ☞ Silnik zaprojektowany został do krótkotrwałego użycia i wyposażony jest w wyłącznik termiczny, który wyłącza napęd gdy silnik jest przeciążony. Żaluzja jest ponownie gotowa do użycia po schłodzeniu zabezpieczenia (ok. 15 min.). - Silnik połączony z systemem automatycznej kontroli dopływu światła. Oznacza to, że ruchome żaluzje zewnętrzne nie są uruchamiane ręcznie przełącznikiem, lecz automatycznym sterownikiem kontroli dopływu światła jako priorytetowym. W zależności od sytuacji może być również dostępne sterowanie indywidualne przełącznikiem. ☞ Porównaj z instrukcją automatycznego sterowania! Czyszczenie. ⚠ Podczas mycia okien, ścian lub żaluzji źródło zasilania musi być wyłączone. ⚠ Nie ściskaj mocno części żaluzji oraz jej lamel. Czyść żaluzje przynajmniej raz w roku, a w terenach nadmorskich lub przemysłowych dwa razy w roku. ➡ Opuść żaluzję i ustaw lamelę pod żądanym kątem. ➡ Użyj gąbki, irchy i czystej wody. ➡ Spłucz odpowiednią ilością czystej wody. ☞ Jeśli zabrudzenia są duże zalecamy kontakt z dostawcą. ☞ Nigdy nie używaj; - urządzeń wysokociśnieniowych - zasadowych, agresywnych środków czyszczących - stalowej włny i innych urządzeń ściernych Naprawy i konserwacje. Skontaktuj się z twoim dostawcą jeśli ruchoma żaluzja zewnętrzna wymaga naprawy lub konserwacji. Naprawy i czynności konserwacyjne zawsze muszą być wykonywane przez specjalistów przeszkolonych w tym zakresie. ☞ Jeśli podczas eksploatacji spostrzeżesz dym, wyłącz natychmiast zasilanie żaluzji i skontaktuj się z dostawcą.	U 40° varianty jsou lamely pod uhlém 40° když jdou dolů. Všechny lamely se musí vrátit aby došlo k zavření. ☞ Motory jsou navrženy pro krátkodobé používání s vestavěnou tepelnou pojistkou, která zastaví motor při přehřátí nebo přetížení. Po ochlazení za cca 15 minut může být motor znovu používán. - Elektromotor ovládaný automatikou. To znamená, že ovládání není prostřednictvím vypínače, ale prostřednictvím automatického ovládání s prioritou. V závislosti na situaci ovládání může být dostupné i prostřednictvím samostatného vypínače. ☞ Seznamte se s manuálem pro automatické ovládání! Čištění. ⚠ Když čistíte okna, zeď nebo venkovní rolety, přívod elektřiny musí být odisolován. ⚠ Nepřidržujte se venkovních horizontálních žaluzií, nebo přiléhajících částí a netlačte na lamely příliš silně. Čistěte výrobek minimálně 1x za rok, nicméně v přímořských oblastech nebo v průmyslových zónách minimálně 2x za rok. ➡ Spusťte venkovní horizontální žaluzii. ➡ Použijte houbu, jelenici a čistou vodu. ➡ Dostatečně opláchněte čistou vodou. ☞ Když je zašpinění velmi silné, obraťte se na vašeho dodavatele. ☞ Nikdy nepoužívat; - vysokotlaké čištění - roztoky na alkalickém základě nebo agresivní roztoky - železnou vlnu, tvrdý kartáč nebo brusivo Chyby a údržba. Kontaktujte vašeho dodavatele pokud se vyskytnou závady a/nebo na údržbu. Poruchy a údržba musí vždy provádět kompetentní osoba. ☞ Pokud během používání uvidíte doutnání nebo se objeví kouř, okamžitě roletu vypněte. Kontaktujte dodavatele.

Installing.

Delivery.

The product is delivered complete, as per the order.

Check the delivery against the packing list. If parts are missing or damaged, you should contact your supplier.

☞ After installing this manual must be given to the owner and/or the user.

Transport.

⚠ Depending on the weight of the product, we recommend having the transport and the installing of the product done by a minimum of 2 people.

Packaging.

The external venetian blind is delivered packaged.

☞ Make sure when removing the packaging that the external venetian blind is not damaged.

Dispose the packaging material in accordance with local regulations.

Installing-instructions.

When installing comply with the local legislation covering this.

Below are the exploded view and the fasteners list. These are the starting point of the whole instructions; make sure you go through these thoroughly!

- Fasteners.

Use the fasteners prescribed in the table on the base mentioned as follows;

- a) - Aluminium
- b) - Wood
- c) - Concrete



A	DIN 7976 6,3x35 ⊙ DIN 9021 Ø6,4	DIN 7976 6,3x35 ⊙ DIN 9021 Ø6,4	DIN 7983 4,8x25	DIN 7983 4,2x19	DIN 7976 4,8x25 ⊙ DIN 9021 Ø5,3	DIN 7976 6,3x25 ⊙ DIN 9021 Ø6,4	DIN 7982 3,5x19	DIN 7981 4,2x16 ⊙ DIN 125 Ø4,3
B	DIN 571 6,0x50 ⊙ DIN 9021 Ø6,4	DIN 571 6,0x50 ⊙ DIN 9021 Ø6,4	DIN 7995 5x30	DIN 7995 4x20	DIN 571 5x35 ⊙ DIN 9021 Ø5,3	DIN 571 6,0x40 ⊙ DIN 9021 Ø6,4	DIN 7997 3,5x30	DIN 7996 4,0x25 ⊙ DIN 125 Ø4,3
C	DIN 571 6,0x50 ⊙ DIN 9021 Ø6,4 S8	DIN 571 6,0x60 ⊙ DIN 9021 Ø6,4 S8	DIN 7995 5x50 S6	DIN 7995 4x25 S5	DIN 571 5x50 ⊙ DIN 9021 Ø5,3 S6	DIN 571 6,0x60 ⊙ DIN 9021 Ø6,4 S8	DIN 7997 3,5x40 S5	DIN 7996 4,0x30 ⊙ DIN 125 Ø4,3 S6

⚠ Check against the above mentioned table if the fasteners supplied are suitable for the fixing ground.

⚠ Check if the fixing ground is suitable for fastening the product supplied.

Montaż.

Dostawa.

Produkt dostarczany jest kompletny, zgodnie z zamówieniem.

Sprawdź dostawę ze specyfikacją ilościową. Jeżeli stwierdzisz w dostawie nieprawidłowości skontaktuj się z dostawcą.

☞ Po montażu instrukcja musi być przekazana właścicielowi lub/i użytkownikowi.

Transport.

⚠ W zależności od wagi zalecamy by przenosić i montować żaluzje w przynajmniej dwie osoby.

Opakowanie.

Dostarczane, ruchome żaluzje zewnętrzne są zawsze zapakowane.

☞ Otwieraj opakowanie uważnie, aby nie uszkodzić żaluzji.

Utylizacja opakowań zgodnie z lokalnymi przepisami.

Instrukcja montażu.

Podczas montażu stosuj się do lokalnych uregulowań prawnych.

Poniżej szczegółowe rysunki i lista akcesoriów montażowych. Jest to początek instrukcji; upewnij się, że zapoznałeś się z nią gruntownie!

- Akcesoria montażowe.

Użyj zalecanych w tabeli akcesoriów biorąc pod uwagę iż montowane będą do;

- a) - Aluminium
- b) - Drewna
- c) - Beton

Instalace.

Dodání.

Produkt je dodáván kompletní, přesně podle objednávky.

Zkontrolujte dodávku s balícím listem. Pokud části chybí nebo jsou poškozeny měli by jste kontaktovat vašeho dodavatele.

☞ Po instalaci venkovních horizontálních žaluzií musí být tento manuál předán majiteli a/nebo uživateli.

Transport.

⚠ V závislosti na hmotnosti produktu, doporučujeme dopravovat a instalovat hotový výrobek minimálně dvěma osobami.

Balení.

Venkovní horizontální žaluzie je dodávána zabalená.

☞ Dbejte na to aby při rozbalování venkovní horizontální žaluzie nebyla poškozena.

Balící materiál zlikvidujte v souvislosti s místními předpisy.

Návod k instalaci.

Při instalaci dbejte na dodržování dotčených místních zákonných předpisů.

Níže jsou rozloženy náhledy a seznam spojovacího materiálu. Tyto jsou počátečním bodem všech instrukcí. Ujistěte se, že jste je důkladně prostudovali!

- Spojovací materiál.

Používejte spojovací materiál vyobrazený v tabulce dle následujícího;

- a) - Hliník
- b) - Dřevo
- c) - Beton

⚠ Sprawdź ponownie czy wybrane akcesoria montażowe przeznaczone są do odpowiedniego podłoża.

⚠ Sprawdź czy podłoże jest odpowiednie do zastosowanych akcesoriów montażowych.

⚠ Provéřte znovu výše uvedenou tabulku, jestli dodaný spojovací materiál je vhodný pro podklad, na který budete venkovní horizontální žaluzii připevňovat.

⚠ Provéřte jestli je podklad vhodný pro upevnění dodaného výrobku.

- Legend Exploded View.

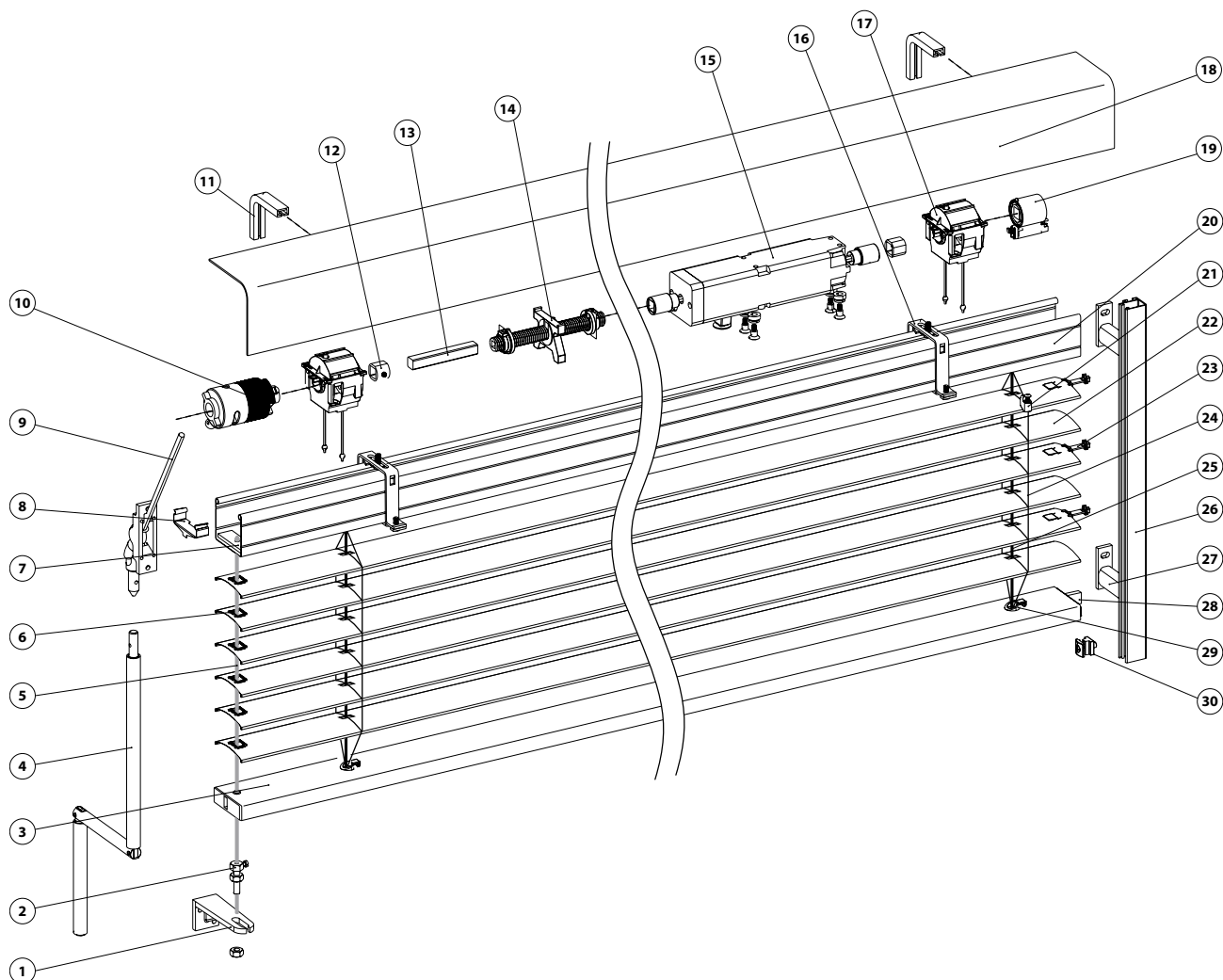
1. tension clamp
2. tension bolt
3. bottom rail
4. crank handle
5. tension wire
6. cord protector
7. reinforcement plate
8. head rail end lock
9. drive
10. gearbox
11. top board bracket
12. fixing ring
13. tilt and raise rod
14. limit stop
15. motor
16. face/top fixing bracket
17. tilt and raise assembly
18. top board/box
19. 40° timer assembly
20. headrail
21. tape connector
22. slat
23. guide pin
24. ladder braid
25. lift tape
26. guide channel
27. guide channel bracket
28. bottom rail end cap/end plate
29. bottom rail plug
30. endstop side track

- Legenda rysunku szczegółowego.

1. uchwyt linki prowadzenia bocznego
2. blokada linki prowadzenia bocznego
3. belka/szyna dolna
4. korba
5. prowadzenie boczne –stalowa linka powlekana tworzywem
6. przelotka linki
7. płytka wzmacniająca
8. zaśleпка/spinacz końcowy rynny górnej
9. kardan
10. przekładnia, mechanizm korbowy
11. wspornik montażu za ścianie
12. tuleja blokująca
13. pręt
14. stoper
15. silnik elektryczny
16. uchwyt rynny górnej żaluzji
17. szpula obrotu/podnoszenia
18. osłona/blenda
19. blokada czasowa 40°
20. rynna górna
21. łącznik drabinki
22. lamela
23. trzpień prowadzący lameli
24. drabinka
25. taśma podnosząca
26. prowadnica boczna
27. uchwyt prowadnicy bocznej
28. zaśleпка szyny dolnej
29. uchwyt drabinki szyny dolnej
30. stoper prowadnicy

- *Legenda rysunku szczegółowego.*

1. napínací svorka
2. napínací šroub
3. spodní profil
4. držák tyče
5. napínací lanko
6. ochrana lanka
7. zesilující plát
8. koncovka horního profilu
9. hřídel
10. převodovka
11. konzola
12. upínací kroužek
13. naklápěcí a zvedací hřídel
14. omezovací doraz
15. motor
16. instalační konzola
17. naklápěcí a vytahovací mechanismus
18. schránka horního profilu
19. 40° mechanismus
20. horní profil
21. spojovač pásku
22. lamela
23. vodící kolík
24. žebříček
25. vytahovací pásek
26. boční vedení
27. konzola bočního vedení
28. koncovka spodního profilu
29. zástrčka spodního profilu
30. koncovka bočního vedení



- General instructions.

All sizes are given in mm.

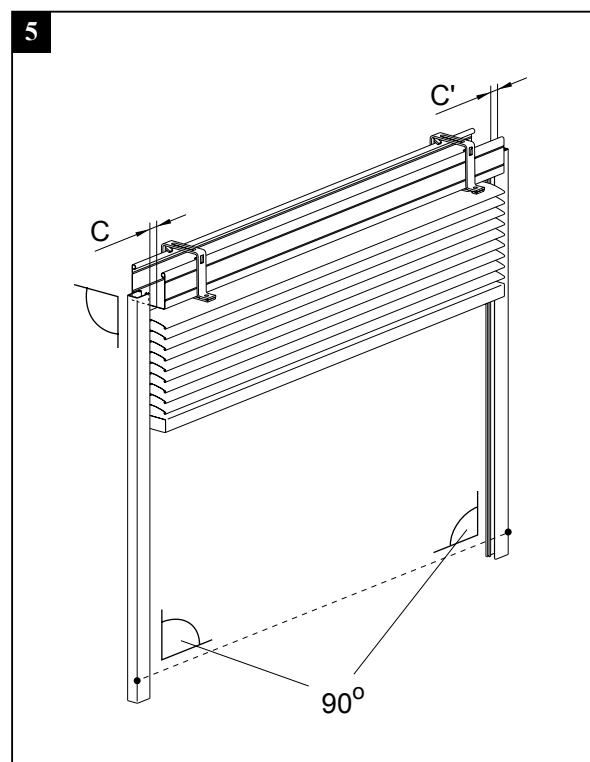
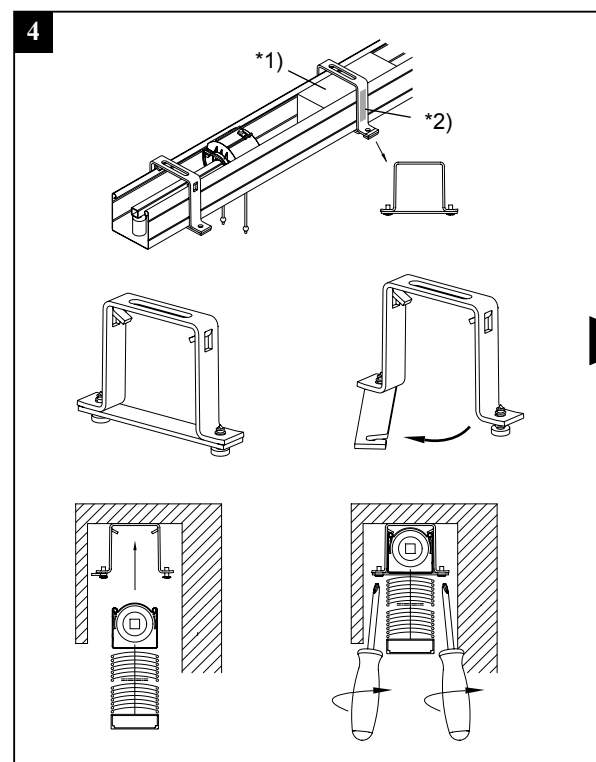
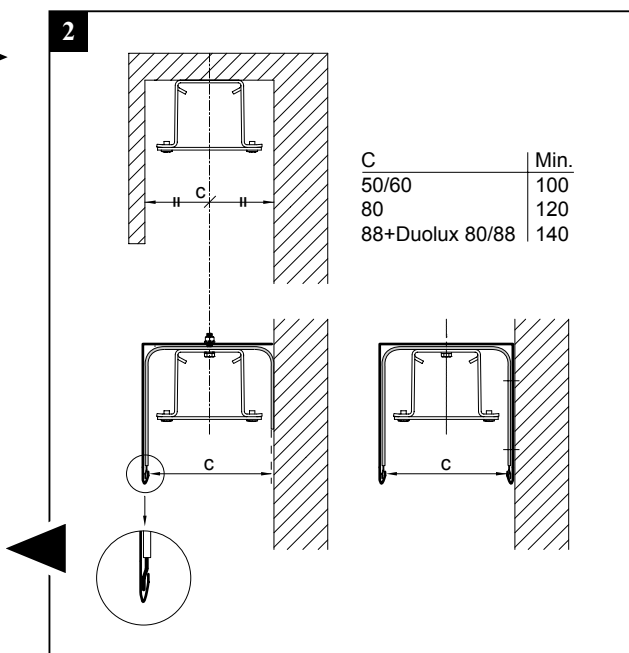
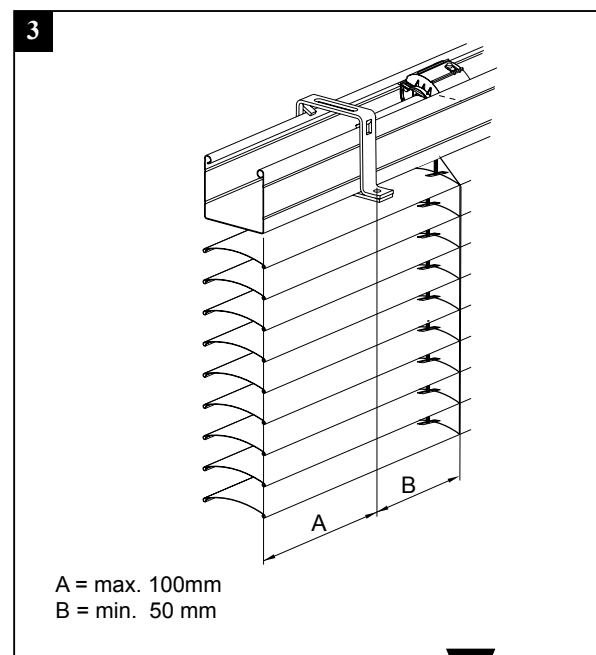
- Instrukcja ogólna.

Wszystkie wymiary w mm.

- Obecné instrukce.

Veškeré rozměry jsou v mm.

1		2x 	3x 	4x 	5x 
		0000 - 1600	1601 - 3000	3001 - 4400	4401 - 5000



*1) = Motor
*2) = Motor bracket with sticker

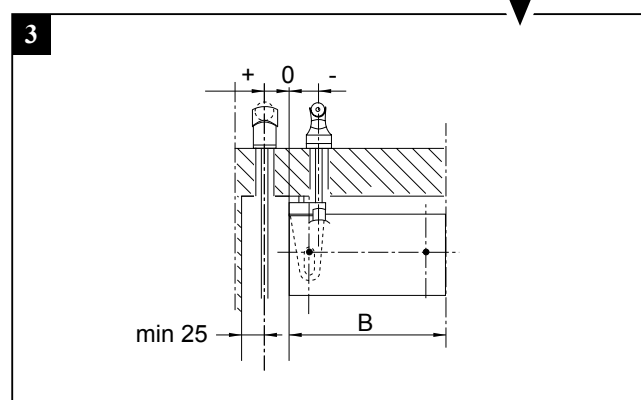
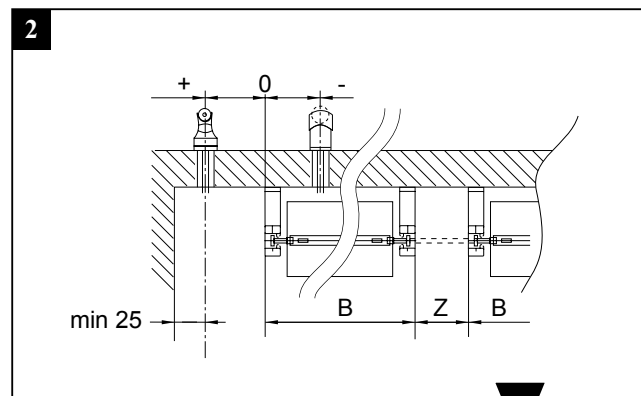
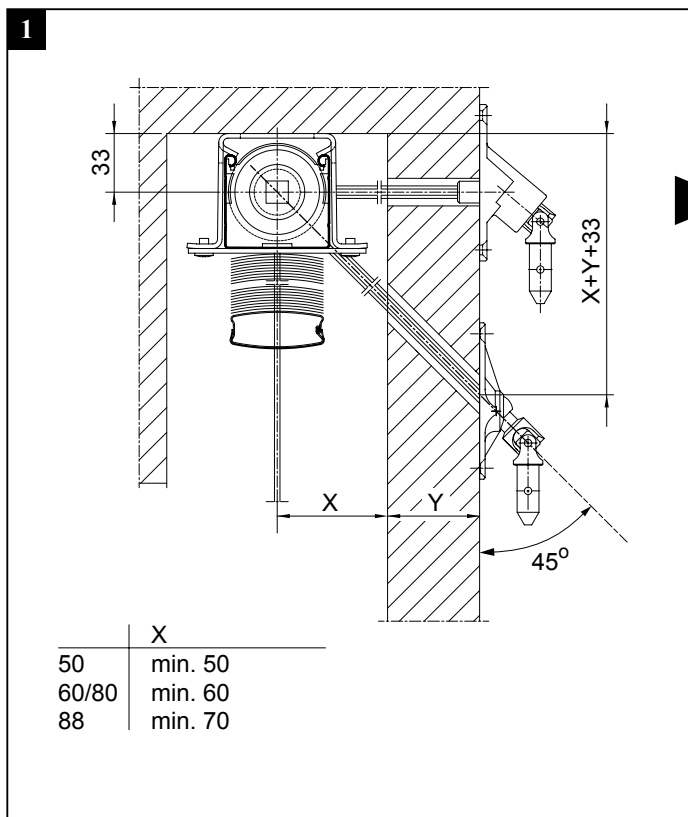
*1) = Silnik
*2) = Uchwyt silnika z naklejką

*1) = Motor
*2) = Konzola motoru s nálepkou

- Universal joint location.

- Opcje ustawień i lokalizacji przegubów kardana.

- Univerzální umístění spojů.



- Cable guiding.

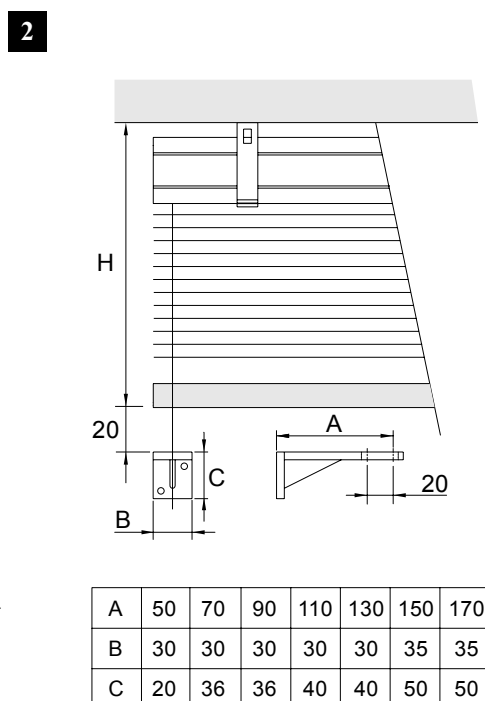
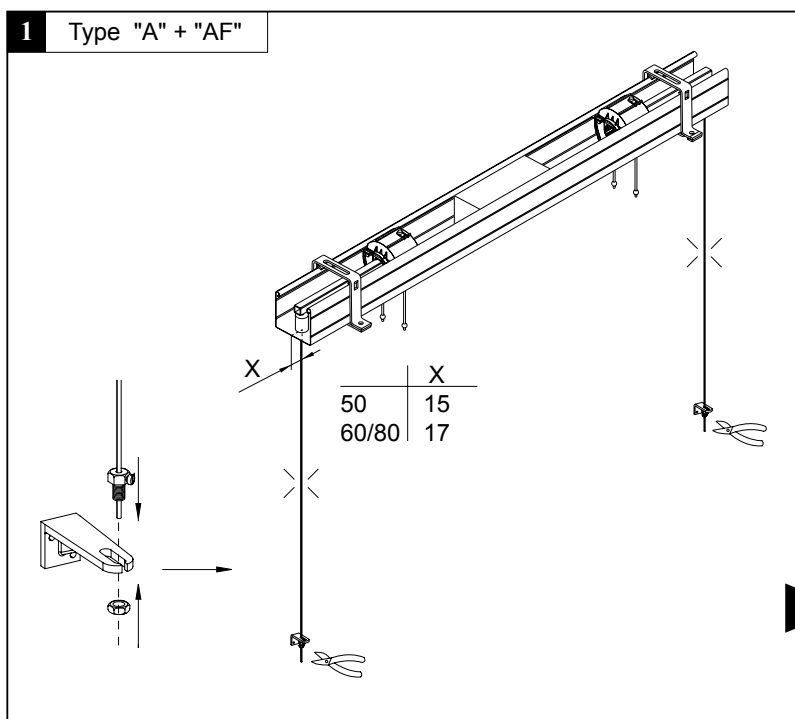
☞ Minimum additional steel cable recommended if width ≥ 2500 mm.

- Prowadzenie boczne na linkach.

☞ Dodatkowa linka zalecana przy szerokościach ≥ 2500 mm.

- Boční vedení v lankách.

☞ Minimálně dodatečné ocelové lanko je doporučováno když šíře ≥ 2500 mm.

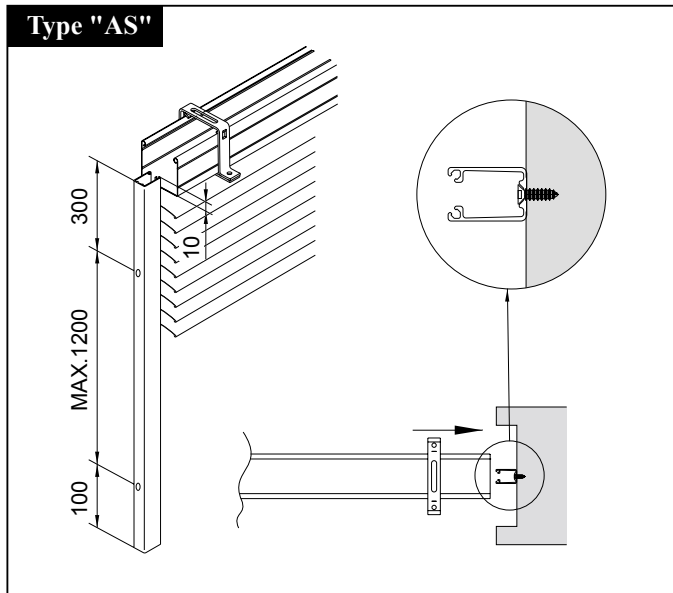


- Installing side guiding.

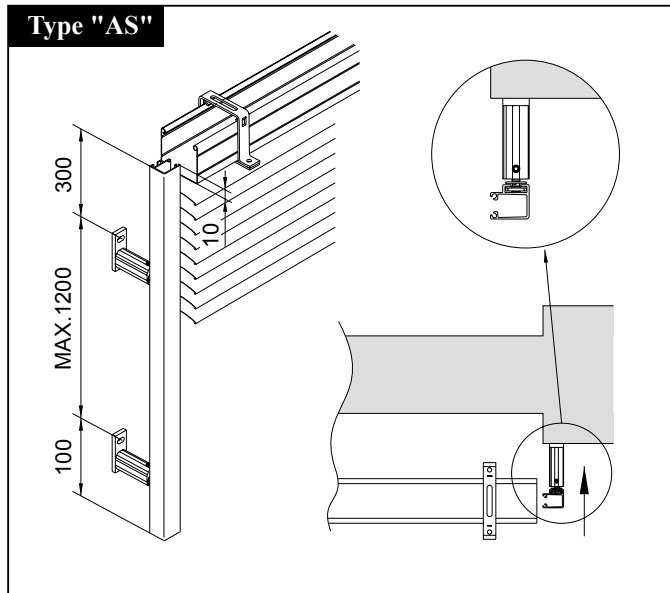
- Montaż prowadnic bocznych.

- Instalace bočního vedení.

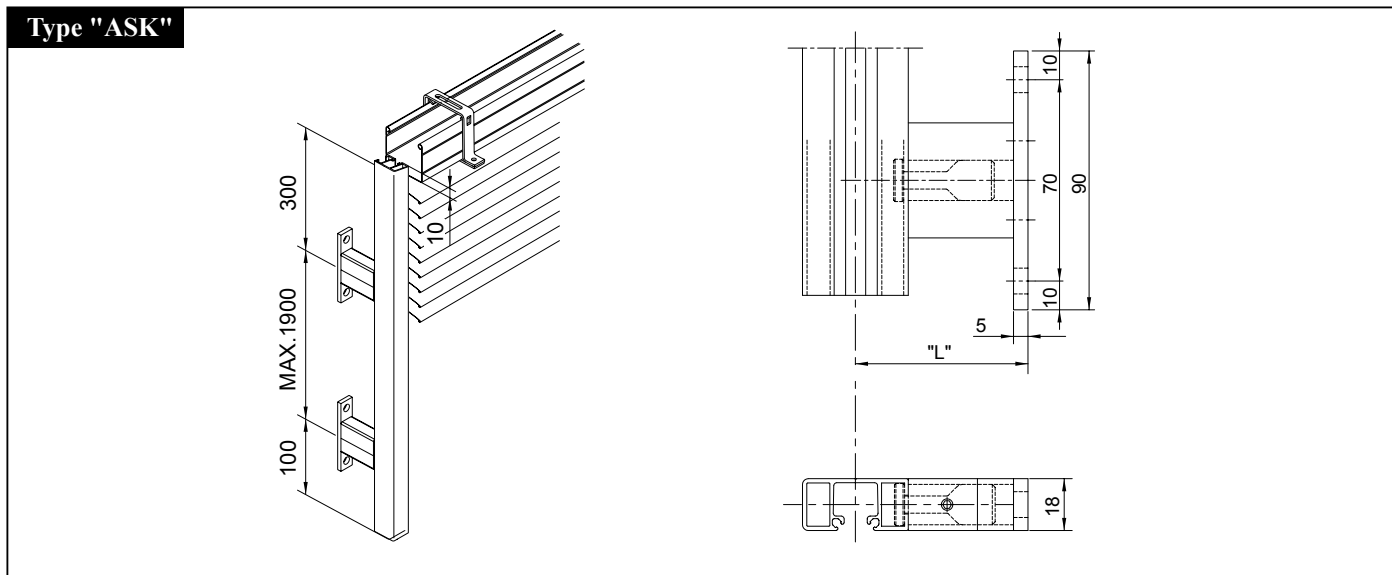
Type "AS"



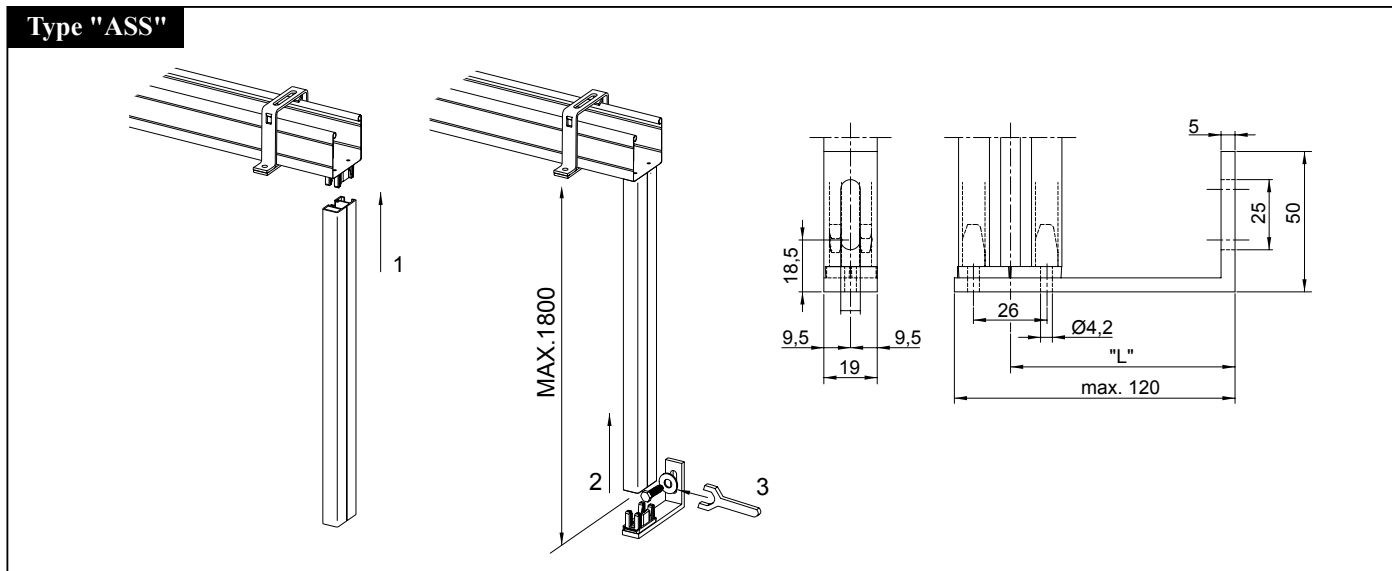
Type "AS"



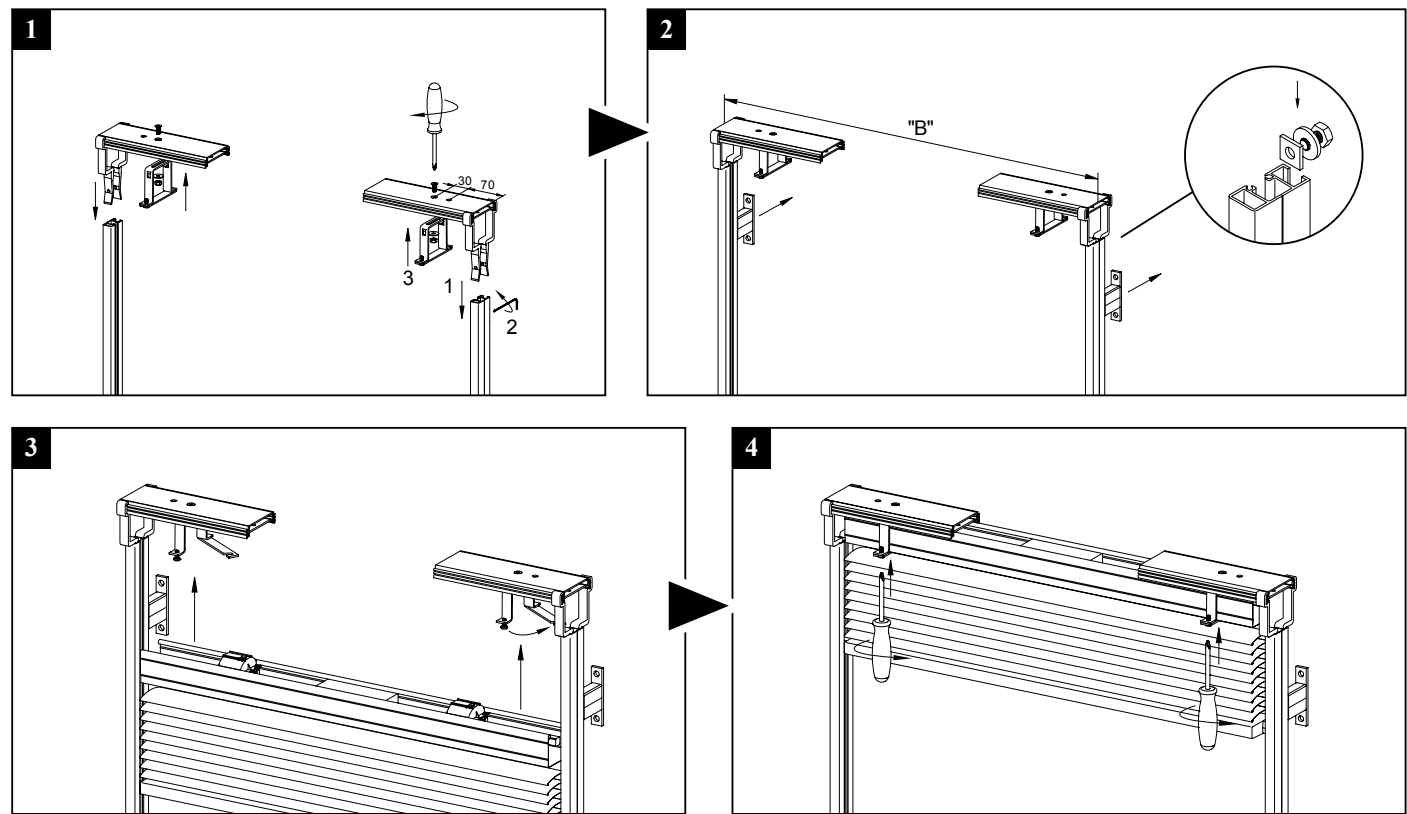
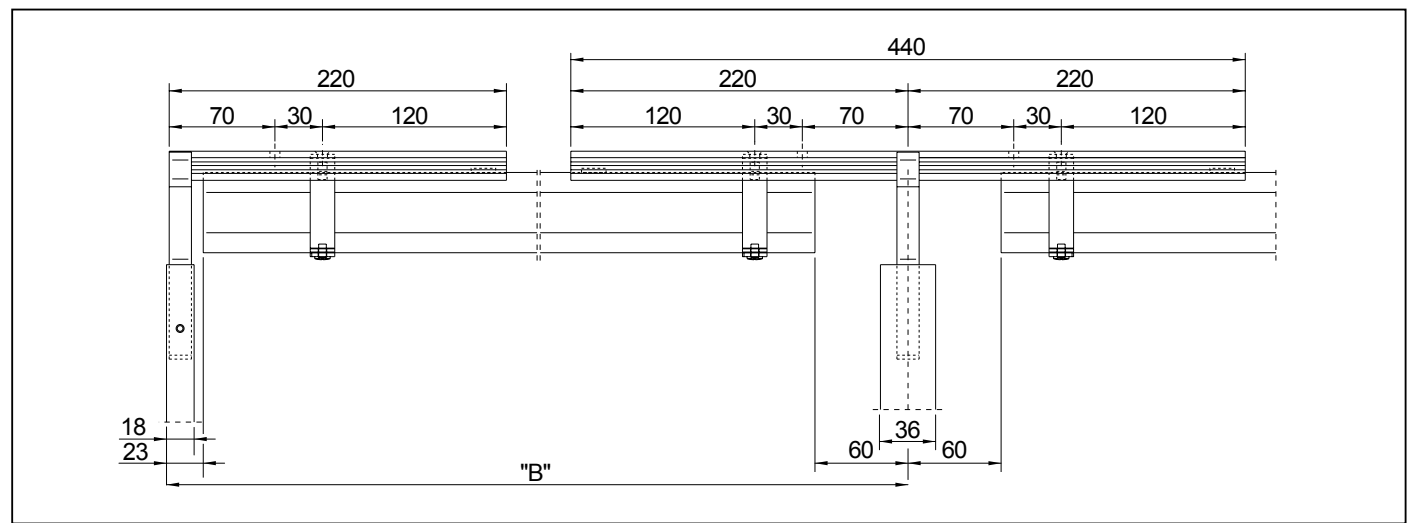
Type "ASK"



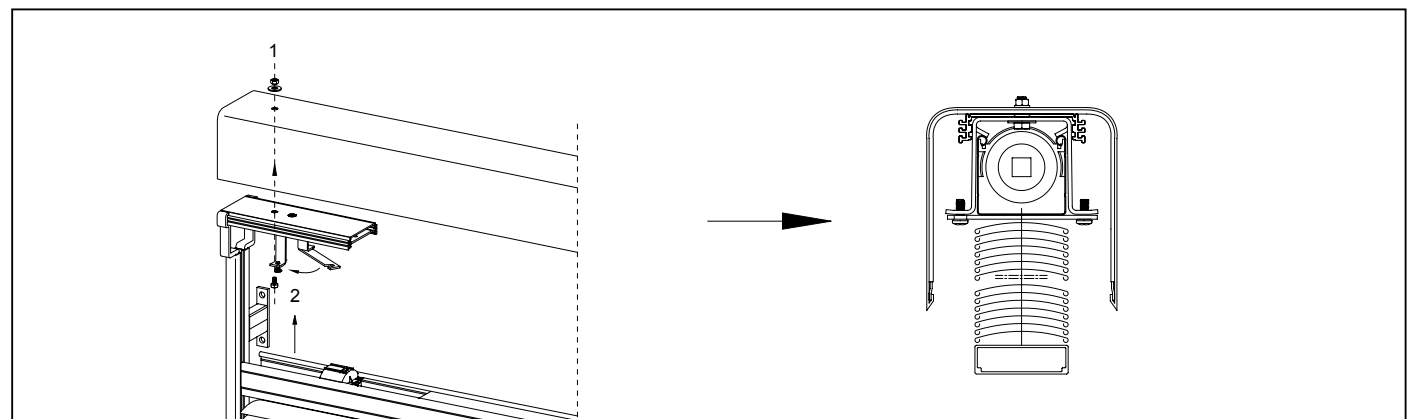
Type "ASS"



- Installing on the side guiding.	- Montaż na prowadnicach bocznych.	- Instalace na boční vedení.
-----------------------------------	------------------------------------	------------------------------



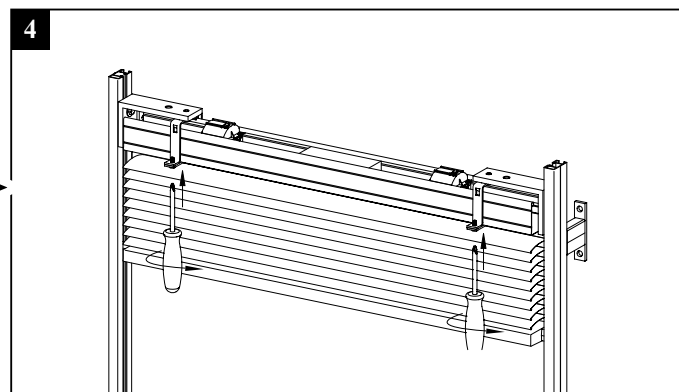
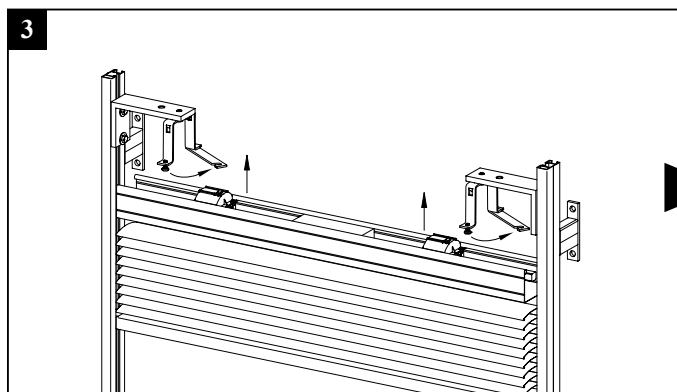
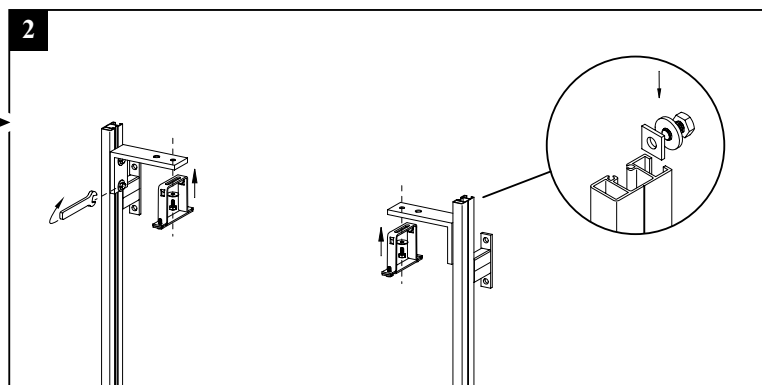
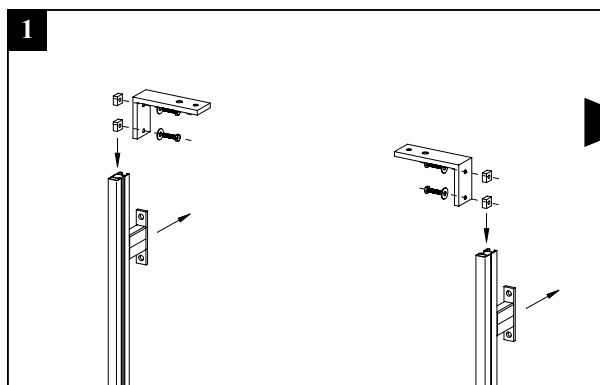
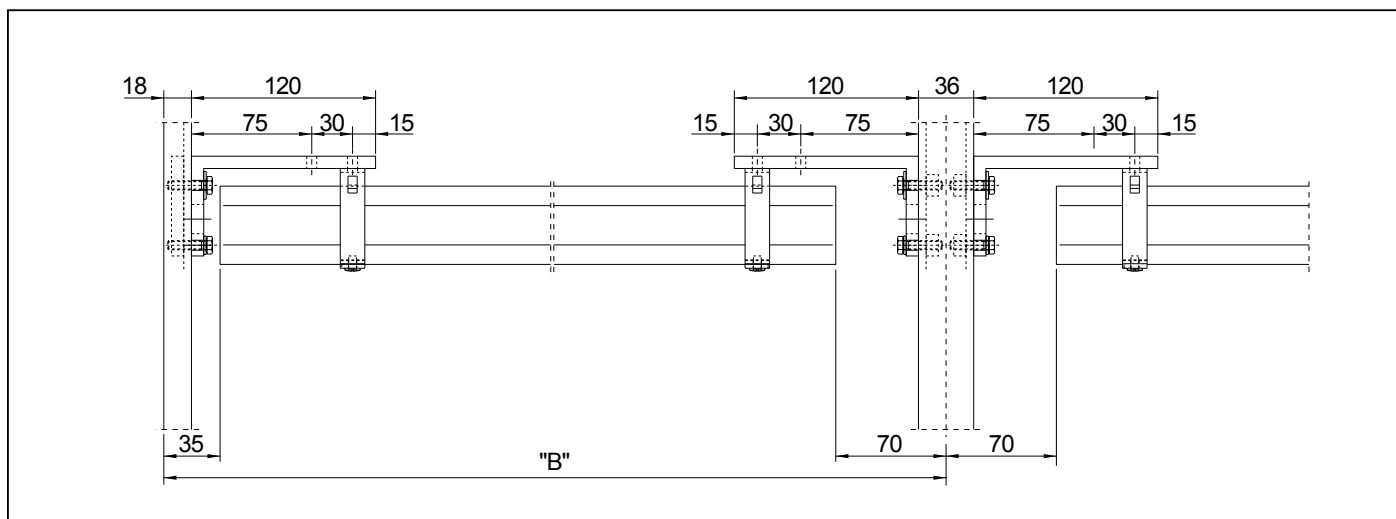
Option	Opcja	Možná varianta
--------	-------	----------------



- Installation between the side guiding.

- Montaż pomiędzy prowadnicami bocznymi.

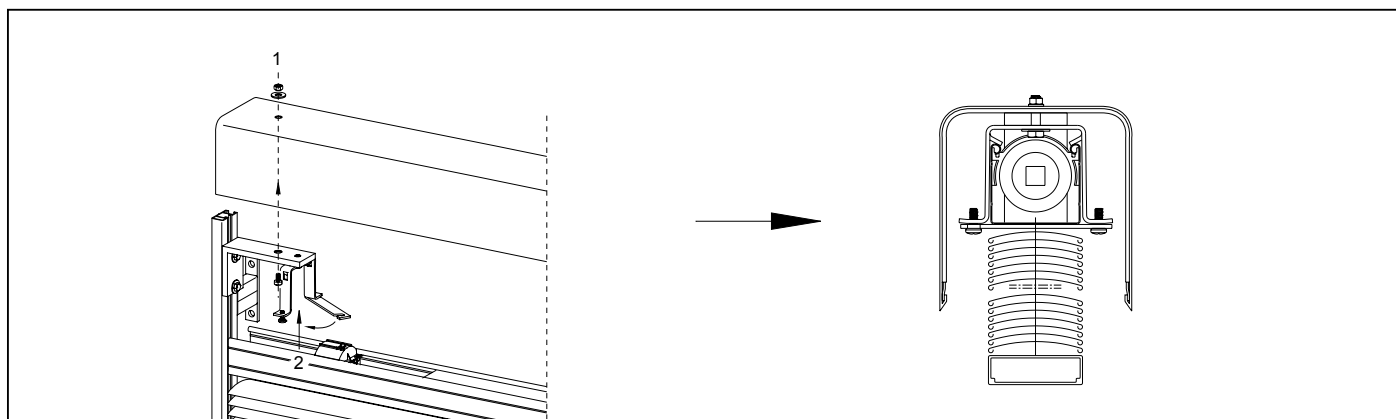
- Instalace mezi boční vedení.



Option

Opcja

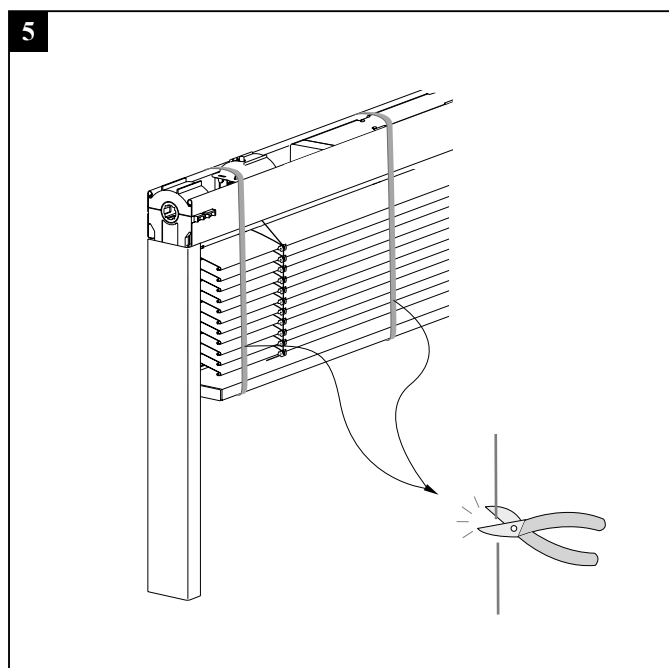
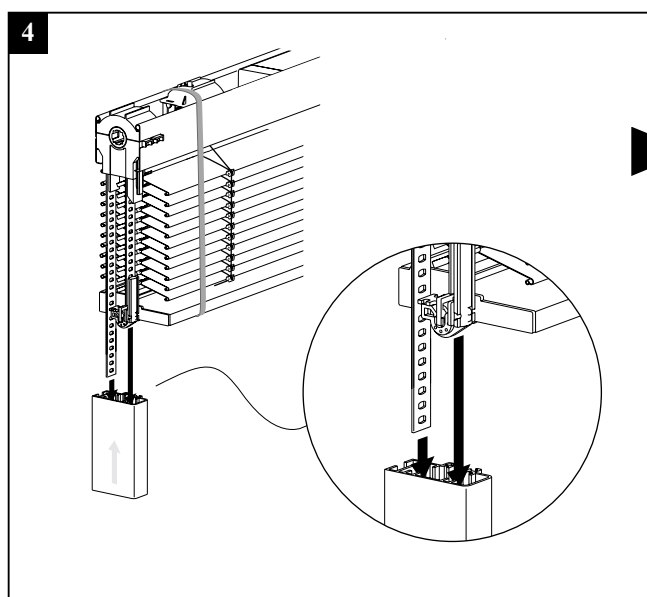
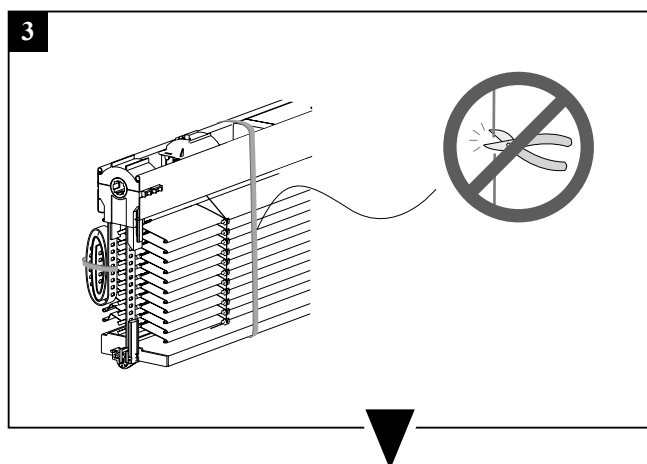
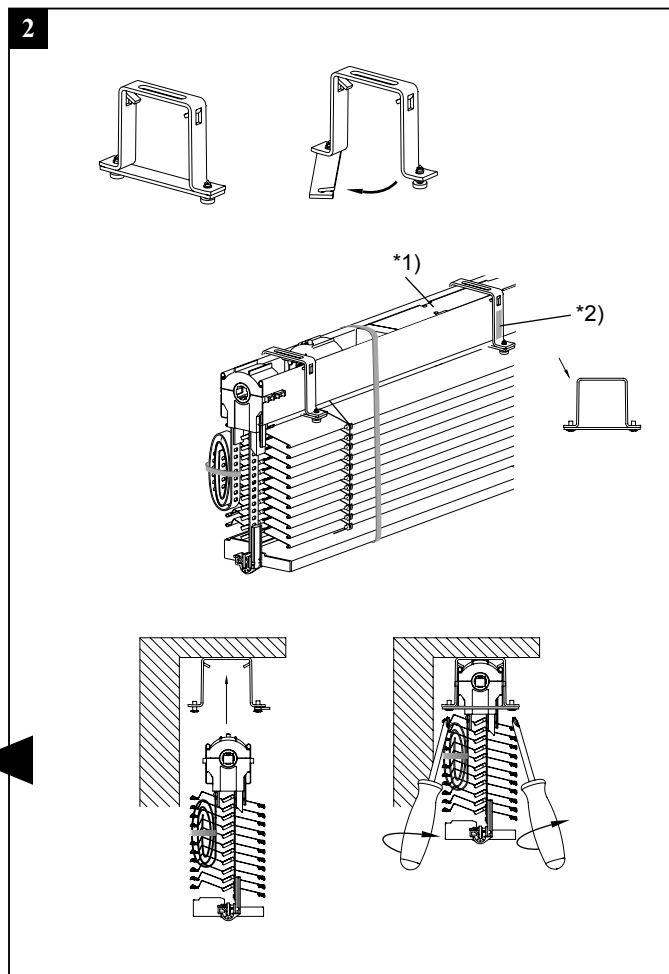
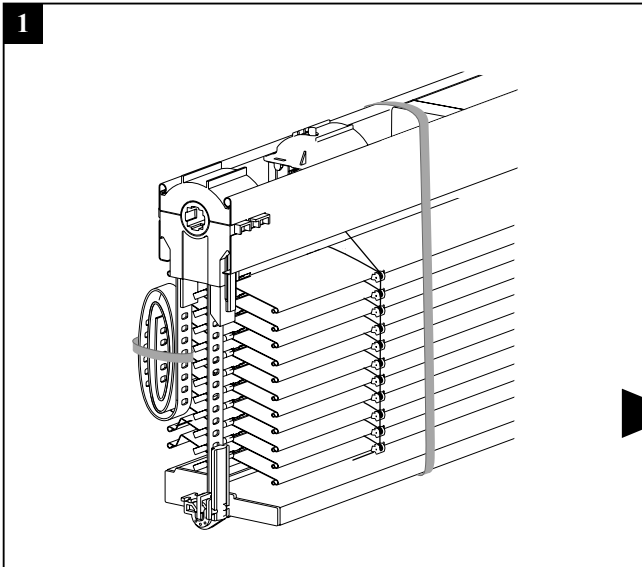
Možná varianta



- Installing ELV.

- Montaż typu ELV.

- Instalace ELV.



*1) = Motor
*2) = Motor bracket with sticker

*1) = Silnik
*2) = Uchwyt silnika z naklejką

*1) = Motor
*2) = Konzola motoru s nálepkou

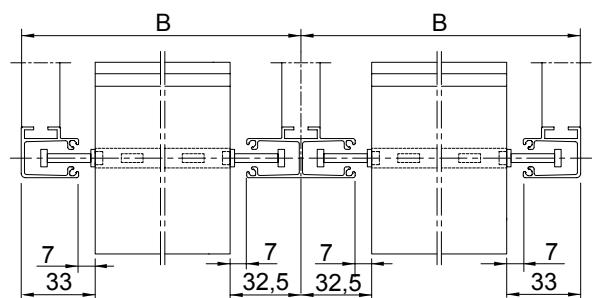
En	PL	CZ
----	----	----

- Coupling the blinds.

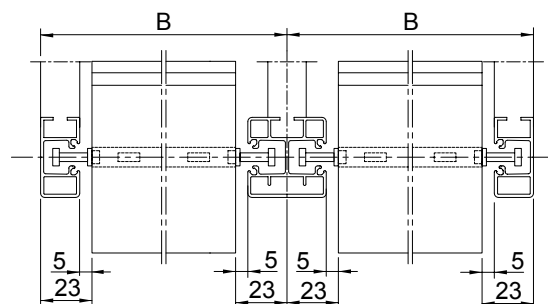
- Łączenie żaluzji w grupy.

- Párování žaluzií.

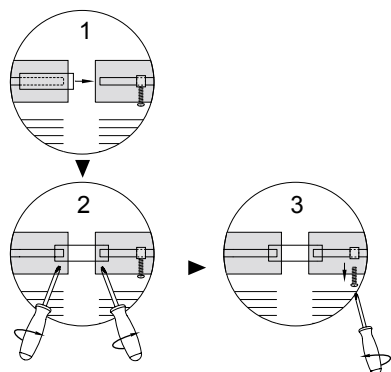
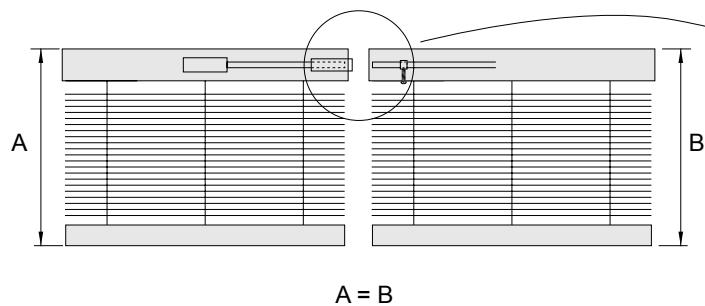
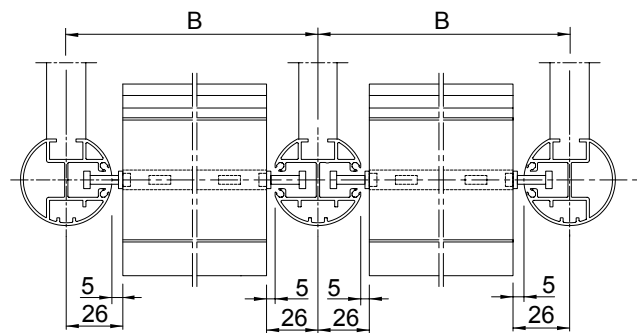
Type "AS"



Type "ASS/ASK"



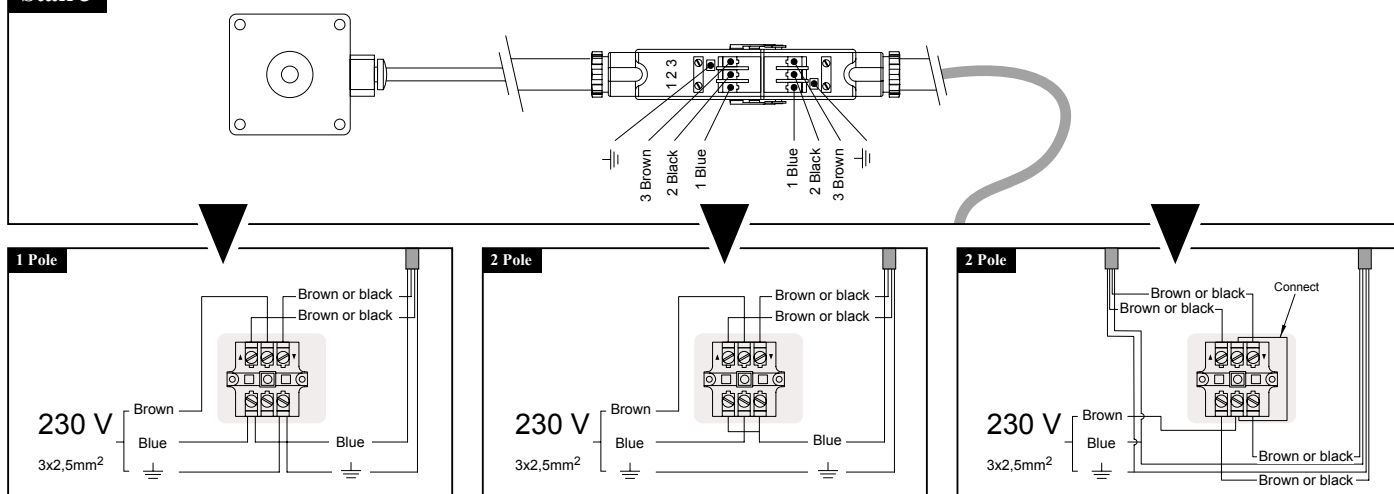
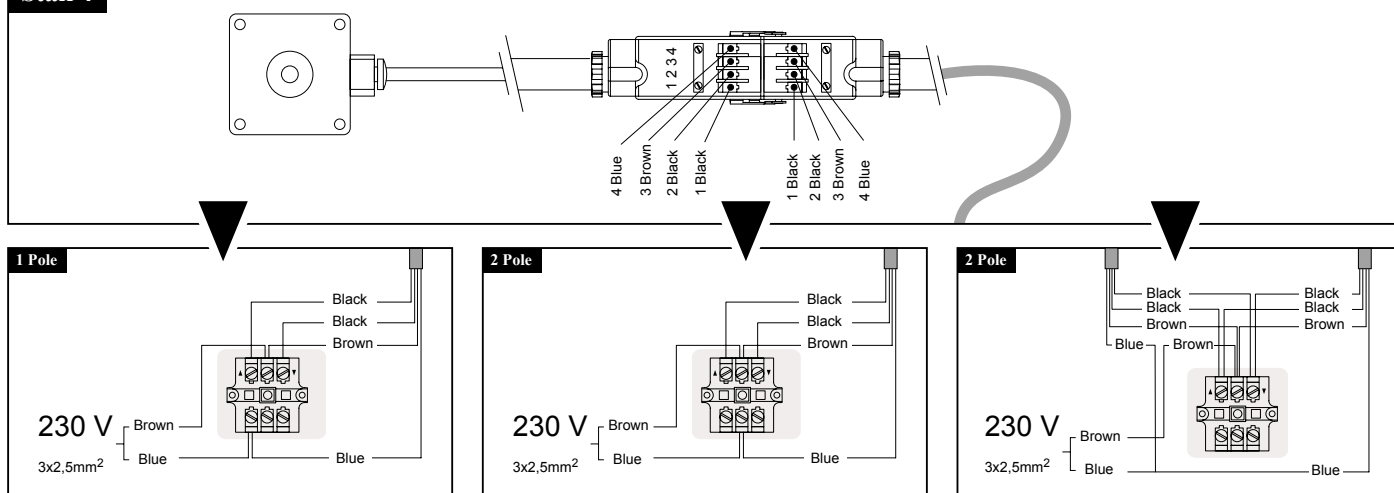
Type "ASK"



- Connecting switch.

- Instalacja przełącznika.

- Zapojování vypínače.

Stak 3**Stak 4**

⚠ The electrical connection must only be done by an electro-technical specialist in accordance with current regulations. If the external venetian blind is wrongly connected, this can rise to dangerous situations

🔧 The excess length of the connection cable must be fastened outside the top container using the plastic clips supplied.

🔧 We can not be held liable for damage to the motor and/or electrical installations caused by incorrect connection.

🔧 The switch must be fitted in accordance with national and local rules, taking into consideration use by disabled persons.

⚠ Instalacja musi być wykonana przez wykwalifikowanego specjalistę zgodnie z aktualnymi regulacjami. Złe podłączenie przewodu „masowego” może spowodować niebezpieczeństwo.

🔧 Nadwyżka przewodu musi być przymocowana na zewnątrz w górnej części za pomocą dostarczonego klipsa.

🔧 Nie bierzemy odpowiedzialności za uszkodzenia silnika i/lub instalacji wynikające ze złego podłączenia.

🔧 Przełącznik musi być zamontowany zgodnie z krajowymi i lokalnymi zasadami i uwzględnieniem potrzeb osób niepełnosprawnych.

⚠ Zapojení elektriky musí provádět pouze technik elektro-specialista v souladu s platnou legislativou. Pokud je venkovní horizontální žaluzie zapojena nesprávně, může to vést k nebezpečným situacím.

🔧 Přebytná délka připojovacího kabelu musí být upevněna mimo horního kontejneru za použití dodaných plastových klipů.

🔧 Nejsme odpovědní za škody na motoru a/nebo elektroinstalaci v důsledku špatného zapojení.

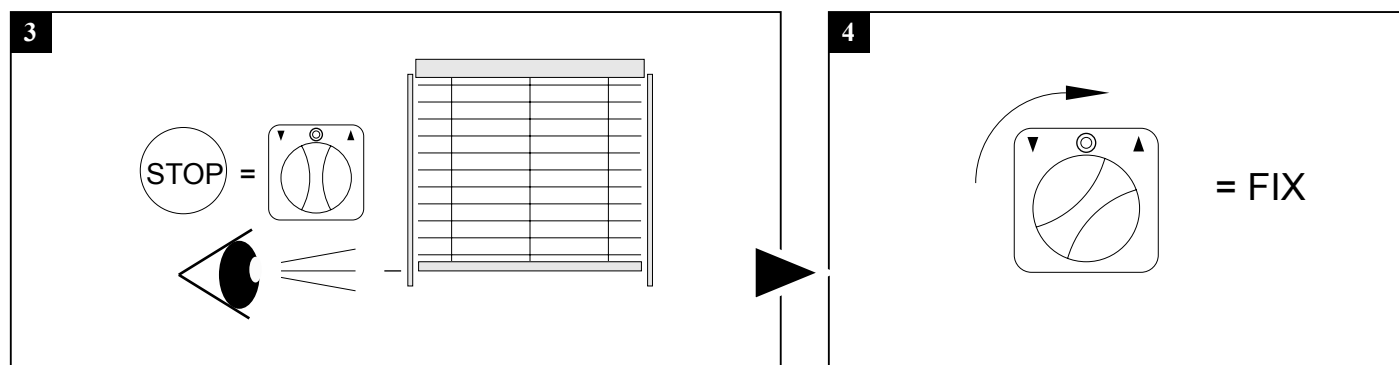
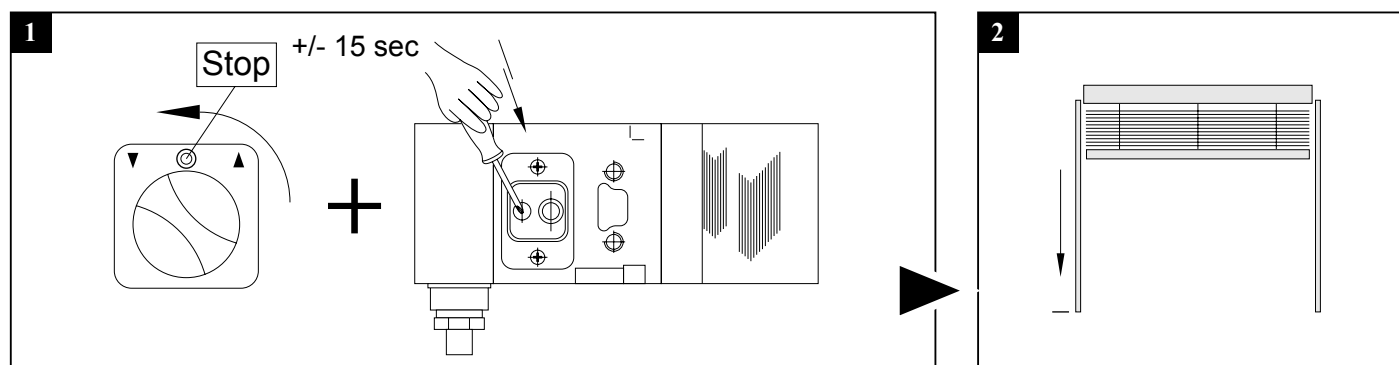
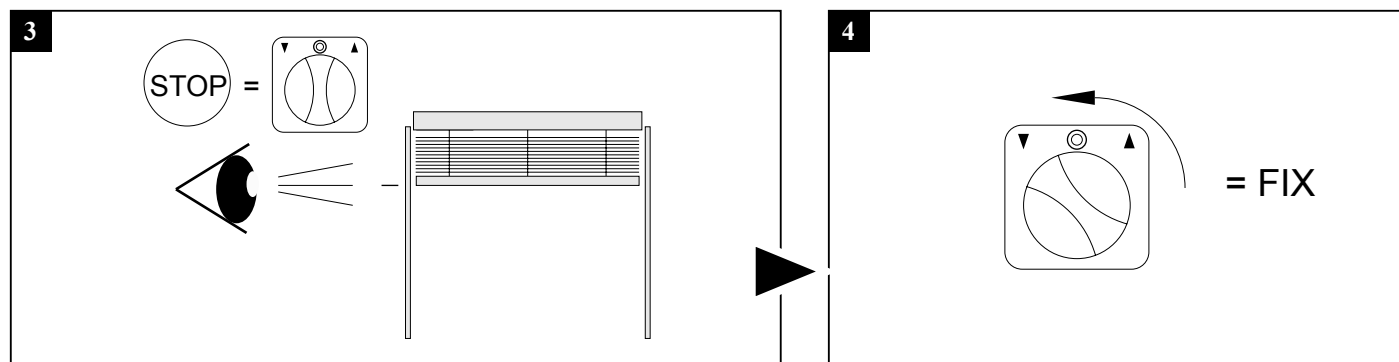
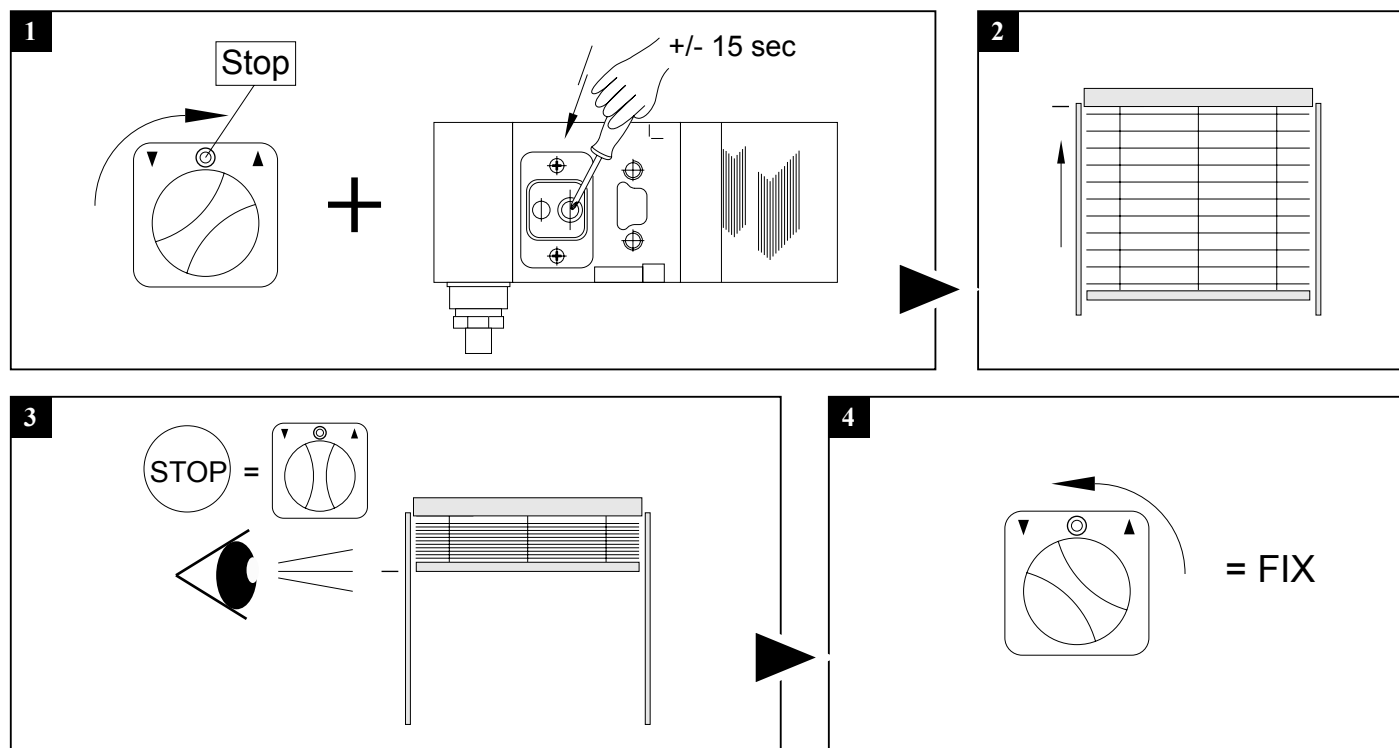
🔧 Vypínač musí být instalován v souladu s platnou legislativou a s ohledem na používání tělesně postiženými osobami.

En	PL	CZ
----	----	----

- Option; Change motor settings.

- Opcja; Zmiana ustawień silnika.

- Možná varianta: Změna nastavení motoru.



Dismantling and modification.

Dismantling and modification must only be carried out by competent personnel.

Demontaż i modyfikacje.

Demontaż i modyfikacje muszą być wykonane przez przeszkolony personel.

Demontáž a úpravy.

Demontáž a úpravy musí být prováděny pouze kvalifikovanými osobami.